

BIJLAGE 4: Vragen en antwoorden – questions et réponses (S&L/DA/2017/027)

<u>Paragraaf/p aragraphe</u>	<u>Paginanr. N° de page</u>	<u>Taal langue</u>	<u>Vraag/ question</u>	<u>Antwoord/ réponse</u>
Bijlage 5 Annexe 5	48-50	NL	<i>Kunt u verklaren in welke positie of welke exacte locatie het test piece moet zijn. Als er geen specifieke vereisten zijn dan zal de beste positie worden gekozen?</i> <i>Pourriez-vous expliquer dans quelle position ou dans quelle localisation précise le test piece doit se trouver ? Si aucune exigence spécifique n'est demandée, la meilleure position sera choisie ?</i>	Er zijn geen specifieke vereisten. De keuze van de beste positie per zicht is toegestaan. Il n'y a pas d'exigences spécifiques. Le choix de la meilleure position par vue est permis.
E2.3	33	NL	<i>Kunt u meer informatie verschaffen betreffende de functie van het focussen van het beeldmateriaal?</i> <i>Pourriez-vous donner davantage d'informations sur la fonction de la mise au point de l'image ?</i>	De aanbestedende overheid heeft geen dergelijke bepaling in de technische specificaties opgenomen. Le pouvoir adjudicateur n'a pas rédigé une telle clause dans les spécifications techniques.
E2.3	34	NL	<i>Kunt u meer informatie verschaffen betreffende de functie van de gamma instelling?</i> <i>Pourriez-vous donner davantage d'informations sur la fonction du réglage du gamma ?</i>	Deze functie bepaalt hoe de helderheid verloopt van zwart naar wit. Cette fonction détermine comment la luminosité évolue du noir au blanc
Bijlage 5; E2.1; C4.3.2	48; 30; 18	NL	<i>De beschrijving van de "spatial resolution" is niet consistent. Kunt u aangeven wat de exacte "spatial resolution" eis is? Is dit 1mm. of 2mm?</i> <i>La description de la resolution spatiale n'est pas cohérente. Pourriez-vous indiquer l'exigence précise pour la resolution spatiale? C'est 1 ou 2 mm?</i>	Minimaal 1mm wordt vereist. De vermelding in het bijzonder bestek op pagina 30 van 2mm is foutief en zal worden rechtgezet. 1mm au minimum est requis. Les 2mm mentionnés dans le cahier des charges, à la page 30, sont fautifs et seront corrigés.
E2.2	32	NL	<i>"In uw specificaties stelt u een hybride bestelbus te willen welke, met alle toegevoegde apparatuur onder de 3500 kg dient te blijven. In de markt</i>	De aanbestedende overheid vraagt niet uitdrukkelijk een volledig hybride voertuig, wel een toestel dat zich emissie-loos kan verplaatsen gedurende een beperkt

van chassis leveranciers is de focus niet gericht op hybride aandrijvingen (dus gecombineerde verbrandingsmotor/elektrische aandrijving) omdat deze markt niet interessant is. Wel zijn er al fabrikanten die een volledige elektrische aangedreven bestelbus/chassis leveren omdat dit de nabije toekomst is. Echter deze kunnen niet met alle toegevoegde apparatuur beneden de 3500 kg blijven. Wij vragen u daarom om de eisen voor totaalgewicht met betrekking tot klein rijbewijs los te laten, teneinde het mogelijk te maken een technische juiste oplossing aan te kunnen bieden welke ook in de praktijk toepasbaar is.”

Dans vos spécifications vous demandez un véhicule hybride dont le poids total (y compris chargement) ne peut pas dépasser 3500 kg. Dans le marché des fournisseurs de châssis on ne focalise pas sur la propulsion hybride (donc combinaison de moteur à combustion / propulsion électrique) parce que ce marché n'est pas intéressant. Il existe quand-même des fabricants de véhicules/ châssis entièrement à propulsion électrique parce que c'est le futur proche. Mais ceux-ci ne peuvent pas, y compris chargement, rester en dessous de 3500 kg. Nous vous demandons dès lors de laisser tomber l'exigence de poids total maximum par rapport au permis de conduire B, dans le but de pouvoir vous présenter une solution techniquement appropriée qui est applicable pratiquement.

aantal kilometer. Technisch gezien kan dit bij wijze van voorbeeld voorzien worden via elektrische rollen die drukken tegen de wielen, een elektrische motor gemonteerd op een tussenversnellingsbak of rechtstreeks gemonteerd in de wielen. De snelheid in deze modus mag stapvoets zijn.

Het vereiste maximum gewicht (3500 kg) blijft behouden.

De aanbestedende overheid zal het bestek aanpassen als volgt :

-De emissie-loze verplaatsing wordt niet langer opgenomen als eis, maar kan bij wijze van optie door de kandidaat-inschrijvers voorgesteld worden;

-De afstand die het toestel in elektrische modus moet kunnen afleggen bedraagt maximum 2 kilometer.

Le pouvoir adjudicateur ne demande pas explicitement un véhicule hybride, mais un dispositif qui permet le véhicule de se déplacer sans émission pour un trajet limité. Techniquement, ceci peut être fourni par exemple par l'intermédiaire de rouleaux électriques qui pressent contre les roues, un moteur électrique monté sur une boîte de vitesses intermédiaire ou monté directement sur les roues. Dans ce mode il est suffisant d'avancer au pas.

Le poids maximum requis (3500 kg) est maintenue.

Le pouvoir adjudicateur ajustera les spécifications suivantes:

-Le mouvement sans émission n'est plus requis comme une exigence, mais peut être présentée comme une option par les souscripteurs potentiels;

-La distance sur laquelle le dispositif peut se déplacer en mode électrique est de maximum 2 kilomètres.

B.1	4	FR	<p>Il est indiqué que le contrat est un marché de services. S'agissant de fourniture et maintenance des équipements, la nature du marché est-elle bien correcte?</p> <p>Er wordt aangegeven dat het contract een dienstenopdracht is. Is de aard van de opdracht wel correct rekening houdend met het feit dat het gaat om de levering en het onderhoud van uitrusting?</p>	<p>Vu que la valeur estimée des services pour la durée totale du marché dépasse celle de la fourniture, le marché est considéré comme un marché de services.</p> <p>Aangezien de geraamde waarde van de diensten voor de volledige duur van de opdracht hoger is dan die van de leveringen, wordt de opdracht aangemerkt als een opdracht van diensten.</p>
B.2	5	FR	<p>Il est indiqué que le contrat est conclu pour une durée de 10 ans après la réception provisoire de l'appareil. La date de début du contrat né débute-t-elle pas à la date de notification du marché, ou au moins à la date de la première commande,</p> <p>Er wordt aangegeven dat het contract wordt gesloten voor de duur van 10 jaar na de voorlopige oplevering van de apparatuur. Begint het contract niet op de datum van de kennisgeving van de gunning van de opdracht, of op zijn minst op de datum van de eerste bestelling?</p>	<p>La date de début du contrat est effectivement le premier jour qui suit la date d'envoi de la notification du marché. Le contrat se termine dix ans après la réception provisoire des scanners initialement commandés.</p> <p>De begindatum van het contract is inderdaad de eerste dag na de datum van verzending van de kennisgeving van de gunning van de opdracht. Het contract eindigt tien jaar na de voorlopige oplevering van de initieel bestelde scanners.</p>
C.4.3	18	FR	<p>Kit d'analyse ASTM F792-08 Par ce kit d'analyse, entendez-vous la malette EWSTP de contrôle de la qualité d'image type Elder (https://elderengineering.co.uk/x-ray/)? Testkoffer ASTM F792-08 Bedoelt u met deze testkoffer de koffer EWSTP voor de controle van de kwaliteit van het type Elder?</p>	<p>Aussi bien le kit EWSTP comme le coffre ordinaire STP peuvent être utilisés, en tenant compte que le kit STP doit être repositionné par vue. Zowel de EWSTP-kit als de gewone STP case mogen aangewend worden, rekening houdend evenwel met het feit dat de STP-kit per zicht moet geherpositioneerd worden.</p>
D.5.1	23	FR	<p>Le cautionnement est fixé à 80 000 €.</p>	<p>La réponse aux deux questions est négative.</p>

			<p>Compte tenu du montant de ce marché, le montant de la caution peut-il être revu à la baisse? A défaut, sa libération peut-elle être avancée? De borgtocht is vastgesteld op 80.000 €. Kan, rekening houdend met het bedrag van deze opdracht, het bedrag van de borgtocht worden verlaagd? Zo niet, kan de vrijgave ervan worden vervroegd?</p>	Het antwoord op de 2 vragen is negatief.
E.2.1	30	FR	<p>En matière de rayonnement et de détection, le soumissionnaire mentionne les caractéristiques suivantes, à justifier à l'aide de tests ou de calculs effectivement réalisés... La simple certification NF C 74-100 et à un organisme de certification de performance de l'aviation civile type TSA ou STAC est-il suffisant? Inzake stralings- en detectiesysteem geeft de inschrijver volgende eigenschappen op, aan te tonen via effectief uitgevoerde testen of berekeningen... Volstaat het eenvoudige certificaat NF C 74-100 bij een keuringsorganisme van de burgerlijke luchtvaart type TSA of STAC?</p>	<p>Ils sont acceptés dans la mesure où la certification montre clairement les valeurs obtenues.</p> <p>Voor zover de certificering duidelijk de behaalde waarden weergeeft zijn ze aanvaardbaar.</p>
E.2.1	30	FR	<p>...fonctionnement autonome à l'aide d'un générateur ou d'un dynawatt dont l'autonomie est de 8 heures au moins. Un produit dynawatt ou équivalent relié au moteur est-il recevable? ... autonoom functioneren door middel van een stroomgenerator of dynawatt met een werking van tenminste 8 uur. Is een dynawatt product of gelijkaardig verbonden met de motor aanvaardbaar?</p>	<p>Dynawatt était mentionné à titre d'exemple. Un dispositif ou système similaire est acceptable.</p> <p>Dynawatt werd ten titel van voorbeeld.vermeld. Een gelijkaardig toestel/systeem is aanvaardbaar.</p>

E.2.1	30	FR	<p>Le système doit pouvoir être commandé de deux manières, manuellement comme automatiquement. Qu'entendez-vous par automatique?</p> <p>Het systeem moet op twee manieren kunnen worden bediend, zowel manueel als automatisch. Wat verstaat u onder automatisch?</p>	<p>A la mise en marche du dispositif tous les accessoires du système doivent (PC, des bandes transporteuses, ...) se démarrer automatiquement = les accessoires démarrent de eux-mêmes. Dans une procédure d'urgence, ceci doit pouvoir se faire aussi manuellement.</p> <p>Bij het operationeel maken van het toestel moeten alle onderdelen van het systeem (PC's, eventuele transportbanden...) automatisch = vanzelf opstarten. In geval van noodprocedure moet dit ook manueel kunnen gebeuren.</p>
E.2.2	31	FR	<p>Le véhicule doit être propulsé électriquement... Cette spécification est-elle obligatoire? Son absence peut-elle être éliminatoire? Het voertuig moet elektrisch aangedreven zijn... Is deze specificatie verplicht? Kan de afwezigheid ervan eliminerend zijn?</p>	<p>Cette question a été répondu plus tôt (voir la question 5)</p> <p>Deze vraag werd eerder beantwoord (zie vraag 5)</p>
E.2.2	31	FR	<p>Les dimensions maximums étant les suivantes: 2,8m de haut, 2,5m de large, 5,8m de long. Un écart de +/- 10% est-il recevable? Met maximaal volgende afmetingen : 2,80 m hoogte, 2,5 m breedte, 5,8 m lengte. Is een afwijking van +/- 10% aanvaardbaar?</p>	<p>Une tolérance de +/- 10% est autorisée.</p> <p>Een afwijking van +/-10% is toegestaan.</p>

E.2.2	31	FR	<p>...la puissance sera de minimum 150CV [...] équipé d'une transmission automatique. Un écart de +/- 10% sur la puissance est-il recevable? L'absence de transmission automatique est-elle éliminatoire? ... moet een minimaal vermogen hebben van 150 PK [...] voorzien van een automatisch transmissie. Is een afwijking van +/- 10% op het vermogen aanvaardbaar? Is het gebrek aan automatische transmissie eliminerend?</p>	<p>Une tolérance de +/- 10% est autorisée. L'absence de transmission automatique est en effet éliminatoire. Een afwijking van +/-10% is toegestaan. Het gebrek aan automatische transmissie is inderdaad eliminerend.</p>